

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 50 (1936)

Artikel: "La funtana chi staina" : vasaquantas poesias
Autor: Lansel, Peider
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-206602>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

„LA FUNTANA CHI STAINA“

VARSAQUANTAS POESIAS

DA

PEIDER LANSEL

Pream

Illa sulvada Val d'Assa,
our d'ün schnat grip s'vezza sbuorflar
üna funtana zuond curiusa,
chi nu bütta nimi'ad ün bütтар,
co ch'uschlois las funtanas soulan far,
mo be a temps cuorra sa vaina.
Sch'eir la radschun da quai ningün nu sà,
il nom la porta es bain merità:
«la funtana chi staina».

I nu's podess chattar a lett'insaina
co quella, per la poesia
sbuorfland dal fop dal cour, funtana viva,
chi cur sto esser s'fa cun forza via
id oters temps — che dan! — dal tuot staliva.

Nots sainza sön

Illas nots sainza sön da l'ospital
(uras lunghezzas, mà nu gnind a fin)
tuorn'ad imaint tuot quai, cha il destin
reservet a ma vita d'bön i mal.

Cun ir amunt siglit, juven i ferm,
trais s-chaluns a la jà, per far plü spert;
uossa cun ir aval, il pe intschert
s'intardiva, vi plü ch'aprossma'l term.

* * *

Stögl m'impissar, cha bler es i suvent
tuot otramaing co quai ch'eu vess vogliü,
mo füss rivà a rizar our da plü,
scha tuot dvantaiva sco ch'eu vess gnü jent?

Uossa che jüda's volver inavo,
stübgiant co vess podü bain ir a man?
Viver as viva be'na jà, l'uman
a seis destin segnà smütschar nu po.

* * *

Sco minchadün sül muond, lair o nu lair,
as sto pazchaint sa crusch tour sün güvè
(sainza guardar scha tschel ha lett'o pé)
a tuots umans s'impuona quel dovair.

Sch'a temps eir lass i stanguel t'santirasch,
mà nun at stramantar, va inavant. —
e't tegna bun, cha quaid at spetta vgnand
il lö perdert ingio posar in pasch.

Illa tschiera

(Im Nebel)

Hermann Hesse

Stran chaminar illa tschiera!
 mincha crap e fruos-chêr s'isolet,
 ün bös-ch nu vezza l'oter,
 minchadün es sulet.

Plain d'amis s'preschantaiva'l muond,
 cur ma vita deira spür clerdüm,
 uossa, cha tschiera crouda,
 nun as vezza plü ün.

Davair'ingün nun es sabi
 fin a ch'el nun as rendet quint,
 dal s-chür, ch'inevitabel,
 vain da tuots al spartind.

Stran, chaminar illa tschiera!
 La vit'es suldüm, in effet,
 ün uman nu sà da l'oter,
 minchadün es sulet.

Pazienza

„Al Dr. Oscar Bernhard“

Admirabels progress ha fat la scienzcha
 da meidis e chirurgs, pür tuottavia
 chi das-chess mà snajar, ch'la malatia
 es la meldra magistra da pazienzcha?

Sunasancha d'utuon

Aschèrs i trembels d'ünsacura
han fingià pers lur 'föglia d'or,
id uoss'eir per ils larschs es ura
chi ston dar nan l'ultim tesor.

La dschèt'in davoman sechainta
quai cha d'utuon vain a murir,
inant suot terra'l sem s'pislainta
i spetta fin seis temp sto gnir.

La pizza vaglia immüdata
sur tuot il greiv uman travasch
i cun la sair'a la vallada,
la sunasancha porta pasch.

Naivêra in citad

Illa grischainta daman da schnêr
la citad muoss'ün refless plü clêr
co quai ch'ün es da quist temp düsà.
Uoi, che surpraisa, la naiv es quà!
 'na buna quarta, e sur tuot via
 s'as stenda l'alba cuverta sia.

O che bel verar! Quel alb glüschaint
in sa pürezza tir'ad imaint:
las quaidas spuondas da val alpina,
la sulagлива pasch d'Engiadina,
 la naiv nö' tocca, cassü suletta,
 dal plü sulvadi cuolmen chi detta.

Mo cun seis stombel il di es qua;
jent o invidas, ün sto our d'chà.
Autos, charozzas, camions e tram
darché cumainzan lur ramadam;
 Tanteraint s'fua la puobanaglia,
 in trand brav buorras e's dand battaglia.

Otra cumbatta chatscha'ls creschüds,
 passan in prescha, bajand o müts;
 ningün nu's fida, sco ch'el as tmess
 cha l'oter fetscha lett'interess.

Quai ch'ün attrista, fa tschel cuntaint. . .
 Tuot va i sgiazza tras la naiv aint.

Favuogn as metta lura a sfladar,
 standschegns, quels büttan ad ün büttar —
 e cur al di grisch, amo plü grisch
 la saira sieua, in malnettischa

fuondan las vias, reista da tuotta
 l'alba naivêra be pamparotta.

Armonias da la patria

Stanguel e stüffi, tuot am metta
 ils nervs suotsura, less tuornar
 cassü'n la pasch da ma chasetta
 i sün cuntschaintas vuschs tadlar.

Dad üna vart, d'la Val Jüstina
 il prus schuschur, adün'istess;
 da tschella'l grand paplêr chantina
 sco ün'auetta chi cuorress.

Sül prà'ls silips sunan lur gia,
 utschellas tschüvlan tanteraint,
 nos En cumplescha l'armonia
 in fand lapro cumpagnamaint.

Sco ün soffel . . .

Sül tschêl d'valü blau s-chür,
 stailas d'argient . . .
 l'eco d'üna chanzun,
 svanesch'il vent . . .

Be quai, nögli'oter pro,
 mo d'quel mumaint,
 s'algordan saimpermà
 cour et imaint.

Misteri

Our d'ma stüvetta sün il vegl clochêr,
 vez la pizza vagliar sur la vallada
 tras tuottas oras. Saja tuorsch o clêr,
 nun am stanglaint da sieuer lur lingiada,

la grippa grisch-cotschnainta, l'alb vadret,
 il god chi sömgia pers in sa s-chürdüna . . .
 e saint in d'üna jà passar dandet
 sco'l misterius sfladar d'increschantüna.

Saira da stad

Uossa la sair'es rivada
(co chi savura da fain!)
et illa stangla vallada
tuotta rumur jet al main.

Üna stailina cavia
as ivüdet in tremblant
sco ch'ella, tmücha, la via
stess a la not gnir muossand.

Not, cun sa scuza passiva
vain plan a plan s'aprosmar,
e'l spess zindal da sumbriva
sur tuot la val a rasar.

Cur tras la val silenziosa
s'doda be l'En schuschurand —
ella, sco mamma bandusa,
nina suotvusch seis infant.

Filosofia veidra e plü co veidra

a l'ami Chasper Po

Teis dschench chinais, il sabi Li-tai-po
(vivü var dudeschtschient ans inavo)
disch, cha l'uman sün terr'ha povra sort,
da sgür per el nu daja co la mort. —
Amur, ricchezza, glorgia, quai chi piglia
tanta part in sa vita — be illusium!
Lett'es da's tgnair vi da l'inspiraziun
chattad'josom d'üna buna buttiglia.

Fortüna!

Suot la muschna d'palperi, di per di squitschad,
füss stitta d'lönch innan l'umanitad,
schi nu gniss l'invlüdanza, chi guliva
la mêt part da tuot quai ch'ün stamp'e scriva!